



Michigan State University Press; 1st edition (August 1, 2020)

(Version française ci-dessous)

## PREFACE

Oedipus is known today mainly for the “complex” to which Freud gave his name. It is not this aspect of the Oedipus legend that Marie Delcourt seeks to explore in her book, first published in 1944 and now translated into English for the first time. She sees the Oedipus complex as nothing more than the latest version of the myth of a Theban hero whom the Greek poets had made the murderer of his father and the husband of his mother. It is the Oedipus of ancient tragedy and epic, not of modern psychoanalysis, that Delcourt wishes to consider.

She studies six themes, in as many chapters, that together make up the legend of a conqueror—exposure of the infant, murder of the father, victory over the Sphinx, the riddle of the Sphinx, marriage to a princess, and incest with the mother—and sets them in a broad historical context incorporating a range of parallels drawn from Greek narrative traditions and, to a much lesser degree, comparable traditions from outside the Greek world. This legendary corpus is then rigorously analyzed with reference to the different types of sources that transmitted these traditions and to the relations that the various episodes bear to one another.

To some extent Delcourt’s purpose in this book is associated with a style of historiography that has fallen out of favor in the intervening decades. For better or for worse, few scholars today would follow her in attempting to reconstruct the prehistoric origins of legendary themes by identifying the decayed and gradually forgotten religious rituals that gave rise to the many variants preserved in later mythological accounts. Delcourt’s real subject, it is important to keep in mind, is the prehistory of sovereign power among the Greeks, and its dim reflections in the legend of a conqueror such as Oedipus, whose heroic biography was given its classic form by the genius of the tragedians.

In the meantime, structuralism and postmodern deconstruction have raised an apparently insuperable epistemological barrier between Delcourt’s work and our own view of the legend. And yet reading her *Oedipus* remains a fascinating experience, not only because of its philologically impeccable contextualization of all the available documentary evidence, but also because of its painstaking detection and explication of mythic themes—what she aptly calls “fabulous cells,” by analogy with biological cells. Moreover, she emphasizes that a fabulous cell must never be examined in isolation from its neighbors, because contact with other cells over time has modified its coloring. This insight is no less valuable today than it was seventy-five years ago, and the lively and penetrating intelligence from which it sprang cannot help but delight a new generation of readers, as they will discover at once in the pages that follow. But these pages do not say everything that needs to be said about their author. For this book was written by an altogether extraordinary woman, about whom I would now like to say a few words in paying tribute, not merely to her intellect, but also to her personal courage and her generosity of spirit.

Marie Delcourt was born in 1891 in Ixelles, a suburb of Brussels, where her father, a career military officer, had been posted. Her mother was from Arlon, in the south of Belgium, and it was there that she spent much of her early childhood. At the age of three she contracted poliomyelitis. She was to suffer her entire life from the limitations imposed by what she called her “ungovernable leg.” But this was not the only handicap she had to overcome. For all but a very few girls at the beginning of the twentieth century, even in much of Europe, the obstacles to higher education were almost insurmountable. In Belgium, secondary schools of the period did not consider it part of their mission to prepare young women for professional careers. But Marie Delcourt did not let this stand in her way. In 1911, at the age of nineteen, having been granted the diploma in Greco-Latin humanities by a national board of examiners (called “Jury central”), she entered the University of Liège to study classical philology. The First World War interrupted her studies, and also deprived her of her father, who died at the front in 1914. She then became involved in an underground network of partisans gathering information on German troop movements for the British War Office. In recognition of her role in the Belgian resistance, and for her services to the allied cause, she was made an Officer of the Order of the British Empire (OBE). Following the war she resumed her studies, earning her doctorate in 1919 and then going to Paris for two years of postgraduate work. On her return she became an instructor in a girls’ secondary school, the Institut supérieur des demoiselles (today the Lycée Léonie de Waha), devoting her considerable energies to helping young women gain admission to institutions of higher learning.

In 1929 she was appointed the first female lecturer at the University of Liège, joining the department of classical philology, whose conservative orientation and casual misogyny prevented her from ever really feeling at home there. In spite of the barely disguised hostility she frequently encountered among her colleagues, and no doubt in reaction to it, she was revered by the many students she taught. One of them, the distinguished classicist Marcel Detienne, fondly recalled how different what everyone called “Marie’s courses” were from the stodgy lectures delivered by the department’s senior members. Among the subjects she taught was the history of humanism, one of her passions, along with Greek antiquity and literature; she was the first to offer it there. It was not until 1940 that she was appointed to a full professorship in Liège, allowing her finally to quit her position at the Lycée, where she had taught Greek for almost twenty years.

As a handicapped, independent-minded, and nonconformist woman (her husband, the writer Alexis Curvers, was fifteen years her junior), Delcourt refused to be confined by conventional prejudices of any kind. In her professional career, possessed of a strong and distinctive voice and sustained by an indomitable will, she made her own way in the field of classical scholarship and the humanities more generally. But there was much more to her life than that. As a young woman, in the 1920s, together with the pioneering Belgian feminist and Walloon activist Léonie de Waha (1836-1926), the founder of the school for girls where she taught for so many years, she had campaigned for women’s rights, both in politics (universal suffrage was not achieved in Belgium until 1948) and in the workplace. In the 1960s, she contributed a regular column to *Le Soir*, the nation’s major newspaper—further proof of the diversity of her interests, but also of a rare talent for placing scholarly erudition in the service of a wider public interest.

In her later years she also wrote lovely short stories, recently reissued in a single volume, while continuing to carry on an extensive correspondence with colleagues and friends, both in Belgium and abroad. All those who knew her vividly recall her exceptional capacity for hard work and her irrepressible urge to write. Roland Crahay, another one of her students, and later a collaborator, memorably said that her style of writing, marvelously well suited to the ideas she sought to communicate, made putting words to paper a source of great happiness to her, and reading her words a source of great happiness to others.

Marie Delcourt was a versatile and prolific scholar. Her work falls into three main categories: biography (lives of Euripides, Aeschylus, Pericles, and Erasmus), translation (the tragedies of Euripides, Thomas More's *Utopia*, and much of Erasmus's voluminous correspondence), and the mythology and religion of ancient Greece. It is to this third category that her study of Oedipus belongs, together with *Les grands sanctuaires de la Grèce* (1947), *L'Oracle de Delphes* (1955), and *Héphaïstos ou La légende du magicien* (1957), among other books. In another perspective, allow me to mention the splendid little cookbook that Delcourt published in 1947 under the title *Méthode de cuisine à l'usage des personnes intelligentes*. Written during the war, a time of economic hardship and food shortages, it shows that she was a humanist not only in the classroom but also in the kitchen. She meant to make available to everyone, men and women alike, not a series of recipes dispensed by a famous male chef (as all of them were in those days) who has lost touch with the real world, but a method for cooking in an intelligent—which is to say a thoughtful—manner that takes due account of the exigencies of daily life, the availability of ingredients, and the variety of individual tastes. The introduction to the book is a small gem, and tells us a great deal about the character of its author. “A woman who must look after her children all by herself,” she writes, “and see to all the household chores by herself, will not have the time every day of the week to cook elaborate dishes. Unless she is to work herself to death, she will have to choose between two tasks.... [But] between scamping and serving the culinary priesthood, surely it must be possible to strike a sensible balance.” Here the defense of women's rights is extended to the home.

Marie Delcourt died at the age of eight-seven, two years before I began my studies at the University of Liège in 1981. The memory of her teaching was still fresh in everyone's mind, and reading her books nourished my passion for ancient Greek religion from the very beginning of my time there. In the years since I have also come to appreciate how truly fine a person she was. My hope is that this brief remembrance will inspire others to discover for themselves the very original and important body of work that she handed down to future generations.

Vinciane Pirenne-Delforge

Liège/Paris, May 2019

Translated by Malcolm DeBevoise

Préface à la traduction anglaise de Marie Delcourt, *Œdipe ou la légende du conquérant*  
par Vinciane Pirenne-Delforge

Œdipe est surtout connu pour le « complexe » auquel il a donné son nom, mais ce n'est pas ce sillon que Marie Delcourt a tracé et creusé dans son ouvrage. Pour elle, le « complexe d'Œdipe » n'est qu'une version contemporaine du « mythe » du héros thébain dont les poètes grecs ont fait l'assassin de son père et l'époux de sa mère. C'est le héros grec et non celui de Freud dont la professeure liégeoise se saisit, en étudiant les six motifs de « la légende du conquérant » en autant de chapitres : l'enfant exposé, le meurtre du père, la victoire sur la sphinge, l'énigme, le mariage de la princesse, l'union avec la mère. Elle étudie chaque thème à son tour, en les enrichissant de parallèles multiples au sein des traditions narratives grecques et, plus rarement, de comparables extérieurs au monde grec. Le tout est soigneusement analysé en fonction des types de sources qui ont transmis ces traditions et dans la relation que les épisodes entretiennent les uns avec les autres.

Certains des objectifs du livre s'inscrivent dans une historiographie qui en fait une œuvre ancrée dans le temps de sa publication davantage que dans le nôtre. Ainsi, c'est l'origine des thèmes légendaires étudiés que cherche à reconstituer Marie Delcourt, en un parcours qui va de rituels progressivement « effrités » aux récits qui les ont en quelque sorte transfigurés, en des variations qu'il faut repérer et comprendre. C'est la préhistoire du pouvoir souverain chez les Grecs que l'auteure tente de retrouver au travers de « la légende du conquérant », cette biographie héroïque forgée par le talent des poètes.

Sur ce plan, le structuralisme puis la déconstruction « post-moderne » de la catégorie de « mythe » ont élevé entre le travail de Marie Delcourt et nous une barrière de raffinement épistémologique qui semble infranchissable. Et pourtant, la lecture de l'*Œdipe* reste une aventure passionnante en raison de la contextualisation rigoureuse et philologiquement impeccable des informations disponibles, ainsi que l'identification de ce que Marie Delcourt appelle joliment des « cellules fabuleuses »<sup>1</sup>. Elle souligne en outre la nécessité de ne jamais isoler une telle « cellule fabuleuse » puisque les autres « cellules » qui se sont jointes à elles en ont modifié « le coloris ». Cette leçon-là demeure toujours d'actualité et l'intelligence vive de celle qui la dispense reste un régal pour son lecteur.

Ces considérations pourront être éprouvées par la lecture des pages qui suivent. En revanche, ces pages ne disent pas tout de leur auteure. Or, l'*Œdipe* aujourd'hui traduit en anglais a été écrit par une femme d'exception. Et c'est à évoquer la vie de cette personne remarquable que je voudrais à présent m'attacher.

Marie Delcourt est née en 1891 à Ixelles, une commune au sud de Bruxelles, où son père, militaire de carrière, avait été affecté. Sa mère était originaire d'Arlon, au sud de la Belgique, et c'est là que se trouvent les paysages fondateurs de la jeune Marie qui, à l'âge de trois ans, a contracté la poliomyélite. Elle souffrira toute sa vie des limites de ce qu'elle appelait sa « patte folle ». Mais ce n'est pas le seul handicap qu'elle doit affronter. Car être une fille au tout début du XX<sup>e</sup> siècle rend particulièrement difficile l'accès aux études supérieures. Il n'est guère d'école

secondaire de l'époque qui prépare les jeunes filles à ce type d'avenir. Qu'à cela ne tienne : elle passe son diplôme d'humanités gréco-latines devant le jury central et entre en 1911 à l'université de Liège pour suivre un cursus en philologie classique. La première guerre mondiale interrompt ses études et la prive également de son père, mort au front en 1914. Elle s'engage alors dans un réseau de renseignement qui collecte des informations sur les mouvements des troupes allemandes à destination des services anglais. Cette action de résistance lui vaudra d'être décorée de la croix d'officier de l'ordre de l'Empire britannique. Elle reprend ses études à la fin de la guerre, obtient son diplôme en 1919 et parachève sa formation à Paris pendant deux ans. À son retour à Liège, elle devient professeure à « l'Institut supérieur des demoiselles » où elle va déployer une grande énergie pour favoriser l'accès des jeunes filles au savoir.

En 1929, elle devient la première femme « chargée de cours »<sup>ii</sup> à l'université de Liège où elle intègre la section de philologie classique, un lieu passablement conservateur, dont la misogynie s'affirme sans détour chez certains collègues de la jeune femme. Elle est en revanche très appréciée des étudiants qu'elle formera pendant trente ans. Parmi eux, signalons la figure de Marcel Detienne, qui parlait volontiers du contraste entre « les cours de Marie » et le cadre compassé de la philologie traditionnelle. Elle dispensera également, dès 1929, l'enseignement d'histoire de l'humanisme qu'elle a mis sur pied, cette autre de ses passions avec l'antiquité et la littérature. Il lui faudra attendre 1940 pour être nommée professeure ordinaire à l'université de Liège et quitter le lycée où elle avait poursuivi l'enseignement du grec.

Femme, handicapée, esprit libre et non conformiste – son époux, l'écrivain Alexis Curvers, est de quinze ans son cadet –, Marie Delcourt refuse de se laisser enfermer dans le carcan conventionnel des institutions sociales ou académiques, quelles qu'elles soient. Elle trace une voie originale, porteuse d'une voix qui ne l'est pas moins, dans le monde des études classiques et de l'humanisme. Avec Léonie de Waha, la créatrice de l'Institut des demoiselles, elle milite activement comme « femme wallonne » pour le droit politique des femmes qui passe par leur accès au suffrage (acquis en 1948 en Belgique) et pour leur droit au travail. Dans les années 1960, la rubrique intitulée « Faits et opinions » qu'elle alimente régulièrement dans le quotidien national *Le Soir* témoigne de la diversité de ses intérêts et de sa capacité à rendre accessible une large érudition. Elle a également signé de très jolies nouvelles et entretenu de nombreuses amitiés épistolaires. Tous ceux qui l'ont connue soulignent sa formidable puissance de travail et son impérieux besoin d'écrire, dans un style juste et adapté à la pensée qu'elle transmet : « tout ce qui constitue le bonheur d'écrire et offre à l'autre le bonheur de lire », comme l'exprime Roland Crahay, qui fut son étudiant et son collaborateur<sup>iii</sup>.

L'œuvre scientifique de Marie Delcourt est protéiforme et abondante. J'en épingle les trois orientations principales : la biographie – celle d'Euripide, d'Eschyle, de Périclès, d'Érasme –, les traductions – celle d'Euripide, de l'*Utopie* de Thomas More ou encore d'une partie de la correspondance d'Érasme –, et l'interprétation des mythes et des cultes de la Grèce ancienne. Dans cette troisième voie s'inscrit l'*Œdipe* que j'ai introduit plus haut. Mais, avant de vous laisser au plaisir de la lecture de ce livre, je voudrais encore mentionner un singulier petit ouvrage publié par Marie Delcourt en 1947 et intitulé *Méthode de cuisine à l'usage des personnes intelligentes*.

Préparé pendant la guerre, dans le cadre d'une économie de pénurie, ce livre témoigne que notre auteure fut aussi une humaniste devant ses fourneaux. Elle entendait mettre à la disposition de toutes et de tous, non pas une « enfilade de recettes » à appliquer à la lettre sous la houlette de cuisiniers mâles déconnectés du réel, mais une « méthode » qui permette d'aborder la cuisine de manière « intelligente », c'est-à-dire réfléchie, tenant compte des exigences de la vraie vie, des aliments disponibles et de la fantaisie de chacun. L'introduction de ce livre reste un petit bijou qui en dit beaucoup sur les qualités humaines de son auteure : « Une femme qui doit, seule, veiller aux enfants et entretenir la maison n'aura pas le temps, chaque jour de la semaine, de faire de la cuisine travaillée. À moins de se tuer à la besogne, elle devra choisir entre les deux tâches [...] Entre le bâclage et le sacerdoce culinaire, il doit y avoir place pour un juste milieu<sup>iv</sup>. » La défense du droit des femmes au travail passait aussi par une telle réflexion sur les tâches ménagères.



Quand j'ai commencé mes études universitaires à l'université de Liège en 1981, Marie Decourt était décédée depuis deux ans. Son souvenir y était encore vivace et ma passion pour la religion grecque antique s'est rapidement nourrie de ses livres. J'ai progressivement découvert aussi le souvenir d'une personne de grande qualité et j'espère que ce portrait aura donné envie de la découvrir par ce qui nous reste d'elle : son œuvre si originale.

---

<sup>i</sup> M. Delcourt, *Œdipe ou la légende du conquérant*, Paris, 1981 [1944], p. xxxi-xxxii, et note 1, ou encore p. 220.

<sup>ii</sup> Un titre qui équivaut, en Belgique, à la première étape de la carrière académique.

<sup>iii</sup> Il a rédigé la notice biographie de Marie Decourt pour la *Nouvelle biographie nationale* (tome III, Bruxelles, 1994, p. 118-122) dont cette citation est tirée.

<sup>iv</sup> *Méthode de cuisine à l'usage des personnes intelligentes*, 1947, introduction.